



Sárospatak Város Polgármesterétől

3950 Sárospatak, Kossuth u. 44.
Tel.: 47/513-240 Fax: 47/311-404
E-mail: sarospatak@sarospatak.hu



E l ő t e r j e s z t é s

- a Képviselő-testületnek -

Ungvár és Sárospatak városok közötti együttműködési szerződés megkötéséről

Tisztelt Képviselő-testület!

Ungvár Város Önkormányzata azzal a megkereséssel fordult Sárospatak Város Önkormányzatához, hogy a két város közt meglévő baráti kapcsolatokra, történelmi hagyományokra és az európai uniós együttműködési lehetőségekre alapozva kívánunk-e megállapodást, szerződést kötni.

Az együttműködési formák írásos megerősítése különösen fontos egy közeljövőben tervezett esemény miatt, amikor közel százan (vagy akár többen is) Ungváron a Latorca folyó egyik hídjától indulva leveznének a Bodrogon egészen Tokajig. A vízi túra résztvevői Nemzeti Ünnepünk napján, augusztus 20-án érkeznének Sárospatakra. A vízi útvonalra azért esett az ungváriak választása, mert szeretnék felhívni a figyelmet folyóvizeik ökológiai védelmére. A természeti értékek megóvása mellett számos területen - kultúra, sport, történelmi múlt, turizmus – kínálkozik az együttműködés a két város között, melyet az előterjesztéshez tartozó szerződéstervezet foglal magába.

Kérem a Képviselő-testület tagjait, hogy a mellékelt határozattervezet szerint az Ungvár Város Önkormányzatával kötendő együttműködési szerződést szíveskedjenek elfogadni.

Sárospatak, 2011. június 29.

Aros János
polgármester

**SÁROSPATAK VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK**

.../2011. (.....) KT.

Határozata

Ungvár és Sárospatak városok közötti együttműködési szerződés megkötéséről

A Képviselő-testület az előterjesztést megtárgyalta, és határozat mellékletében szereplő Ungvár és Sárospatak városok közötti együttműködési szerződés megkötését jóváhagyja.

Felhatalmazza a Polgármestert a szerződés aláírására.

Felelős: Polgármester

Határidő: azonnal

K.m.f.

Dr. Komáromi Éva sk.
jegyző

Aros János sk.
polgármester

Hitelesítem:



Szerződés

Ungvár és **Sárospatak** közötti együttműködésről

Az Ungvári Városi Tanács, Viktor Pohorelov polgármester személyében, **Sárospatak** Önkormányzata, **Aros János** személyében

a városaink közötti baráti kapcsolatokra és az együttműködésünk hagyományaira, illetve a helyi önkormányzatok Európai Chartájára alapozva;

a gazdasági, szociális, ökológia, kulturális, sport és egyéb szférákban meglévő együttműködés kiszélesítését szorgalmazva;

a helyi önkormányzatok tevékenységének hatékony koordinálása, a civil szervezetek, alkotó közösségek, sportközösségek, oktatási és orvosi intézmények szintjén történő kapcsolatok fejlesztése érdekében;

városaink lakossága egyéb kezdeményezéseinek összefogására

az alábbiakban állapodott meg:

1. A szerződő felek kölcsönösen informálják egymást a szerződés tárgyát képező rendezvényekről, kölcsönösen konzultálnak azokkal a rendezvényekkel kapcsolatban, amelyeket közösen szerveznek jelen szerződésnek megfelelően.
2. Jelen szerződés megvalósításának és a kifejtendő közvetlen munka érdekében a felek konzultációs tanácsot hoznak létre, amelynek feladata Ungvár és **Sárospatak** együttműködésének koordinálása.
3. Az együttműködés mindazon irányai, valamint a szerződésben fel nem tüntetett kérdések a kölcsönös megértés és együttműködés, valamint a jószomszédság szellemében kerülnek megoldásra.
4. A felek egyeztetik a szerződés kereteibe foglalt munkatervet a közös rendezvények mellékletben feltüntetett listájával.

5. A szerződés két éves időtartamra köttetik és aláírásának pillanatában lép érvénybe.

Jelen szerződés 4 példányban került aláírásra ukrán és magyar nyelven, a példányok mindegyike azonos érvényű.

2012. június 26.

Ungvár (Ukrajna)

Sárospatak (Magyarország)

Viktor Pohorelov
polgármester

Aros János
polgármester

Ungvár és Sárospatak 2011-2012-re vonatkozó rendezvényeinek tervezete az együttműködési szerződésének megfelelően:

A Szerződés értelmében a felek koordinálják a saját városukban megszervezésre kerülő különböző rendezvényeket a másik fél lehető legteljesebb bevonásával. Az együttműködés keretében Sárospatakon a következő rendezvényeket tervezik megtartani ungvári vendégek részvételével:

- 2011. augusztus 16-22. Az „Ungvár-Zemplén-Sárospatak-Tokaj vízi útvonal” (Ukrajna-Szlovákia-Magyarország) elnevezésű, évente megrendezendő ökológiai akció nyitó rendezvénye: vízitúra az Ungon és a Bodrogon;
- 2011. szeptember 17-18. Máté apostol és evangélista ünnepe. Ungvár idegenforgalmi szakembereinek látogatása Sárospatakon;
- 2011. október 6-11. „Ungvár-Nagymihály-Sárospatak-Tokaj-Nyíregyháza-Csap-Ungvár kerékpárverseny”;
- 2011. november 17-19. Árpád-házi Szent Erzsébet ünnepe;
- 2011 decemberének első hete. Szent Miklós napi kupa (úszóverseny);
- 2011 decemberének vége. Teremlabdarúgó torna;
- 2012. január 12. Ungvár és Sárospatak közgyűlésének közös ülése;
- 2012. március 24-26. Az Ungváron működő tömegtájékoztatási eszközök munkatársainak sárospataki „sajtótúrája”;
- 2012. május 11-12. Az ungvári és a sárospataki polgármesteri hivatal vezetőinek tanácskozása Sárospatakon;
- 2012. június 3-10. Ungvári képzőművészek tárlata Sárospatakon;
- 2012. augusztus 16-22. Az „Ungvár-Zemplén-Sárospatak-Tokaj vízi útvonal” (Ukrajna-Szlovákia-Magyarország) elnevezésű, évente megrendezendő ökológiai akció második rendezvénye;
- 2011 és 2012 folyamán. Rendszeres találkozók a képviselői testületek és a civil szervezetek (NGO) szakemberei között közös nemzetközi pályázatok megírása céljából. A találkozót havonta egyszer tartják meg Sárospatakon 15-e-17-e. táján.

Jelen lista a Felek belátása szerint bővíthet további rendezvényekkel. A résztvevők javaslatai alapján módosulhat a rendezvények időpontja, amiről előzetesen tájékoztatni kell minden érintettet.

2011.....

Ungvár (Ukrajna)

Sárospatak (Magyarország)

Viktor Pohorelov
polgármester

Aros János
polgármester